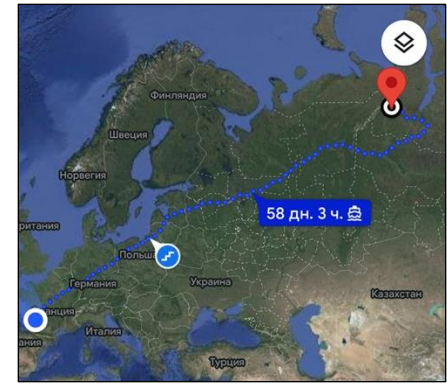


Contes populaires nenets Ненецкие народные сказки

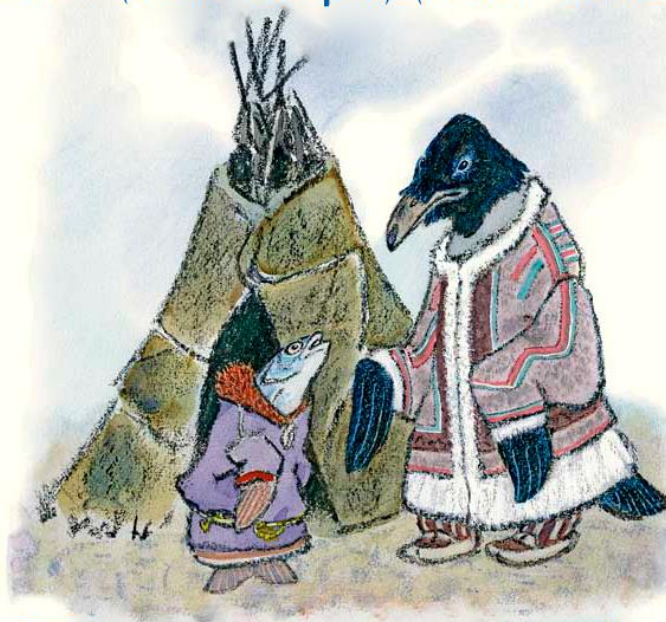
Collège
Cassagnol –
Lycée n°10
Labytnangui
Yamal

2024-2025

Classes de 5^e / 4^e-5



Ненецкая народная сказка



Почему рыбы
живут в воде

Почему рыбы живут в воде ? (ненецкая сказка)

Давно это было. В ту пору рыбы на земле жили.

Однажды рыбка заболела. Лежит она в своём чуме и стонет:

— О-ох! О-ох!

Слушал, слушал её сынок и вышел из чума — помощи искать. Вышел и видит: на суку сидит старая ворона. Ворона тоже увидела его и спрашивает:

— Сынок рыбки, почему ты такой печальный?

— Мать заболела. Не знаю, что делать.

— Не печалься, — говорит ворона, — хочешь, я тебе помогу? Я вылечу мать. Только ты не заходи в чум, если мать кричать будет. Это вместе с криком начнёт выходить из неё болезнь. Понятно?

— Как не понять! — отвечает рыбкин сынок.

А старая ворона зашла в чум. Там, в углу, лежит рыбка, тяжело дышит. Чешуя от жира блестит. «Вкусная!» — думает ворона, а сама спрашивает:

— Почему ты лежишь?

— Да вот заболела, — отвечает рыбка.

— Хочешь, я тебя вылечу? — спрашивает ворона.

— А как?

— А вот так! — и ворона сильно клюнула рыбку.

Рыбка испугалась да как закричит:

— Сынок! Где ты? Ворона меня съесть хочет!

Кинулся сынок в чум и прогнал ворону. Ворона рассердилась, что не смогла сына обмануть, рыбку съесть, и созвала своих подруг.

Испугались рыбка и её сынок, хотели где-нибудь спрятаться. А вороны их догоняют, к самому морю теснят, схватить хотят. Рыбка и её сынок по берегу туда-сюда мечутся да вдруг — плюх в воду. Говорят, с тех пор и стали рыбы в воде жить.

Pourquoi les poissons vivent-ils dans l'eau?

C'était il y a fort longtemps. En ce temps-là, les poissons vivaient sur terre. Un jour, un poisson tomba malade. Allongé dans sa tente, il gémissait :

- Aï-aï-aïae!

Son fils l'écoutait, l'écoutait, puis sortit de la tente pour chercher de l'aide. En sortant, il aperçut un vieux corbeau, posé sur une branche. Le corbeau l'aperçut aussi, et s'enquit :

- Fiston du poisson, pourquoi es-tu si triste ?

- Ma mère est tombée malade. Je ne sais que faire.

- Ne t'afflige pas, - dit le corbeau, - si tu veux, je vais t'aider? Je vais soigner ta mère. Seulement, ne rentre pas dans la tente, si ta mère vient à crier.

C'est avec les cris que le mal la quittera. C'est clair ?

- Comment ne pas comprendre ! - répondit le fils du poisson.

Et le vieux corbeau entra dans la tente. Là, dans un coin, était allongé le poisson, respirant difficilement. Ses écailles luisaient, remplies de graisse.

« Appétissant! » - se dit le corbeau qui lui demanda :

- Pourquoi es-tu couché ?

- C'est que je suis malade, - répondit le poisson.

- Si tu veux, je vais te soigner? - demanda le corbeau.

- Et comment donc?

- Eh bien, voilà comment! - et le corbeau lui donna un grand coup de bec.

Le poisson prit si peur qu'il se mit à crier :

- Mon grand! Où es-tu ? Le corbeau veut me dévorer!

Le fils s'engouffra dans la tente et chassa le corbeau. Furieux de n'avoir pu piéger le fiston, manger le poisson, le corbeau réunit ses amis.

Terrifiés, le poisson et son fiston voulurent aller se réfugier quelque part. Mais les corbeaux les rattrapèrent, les acculèrent à la mer pour les capturer.

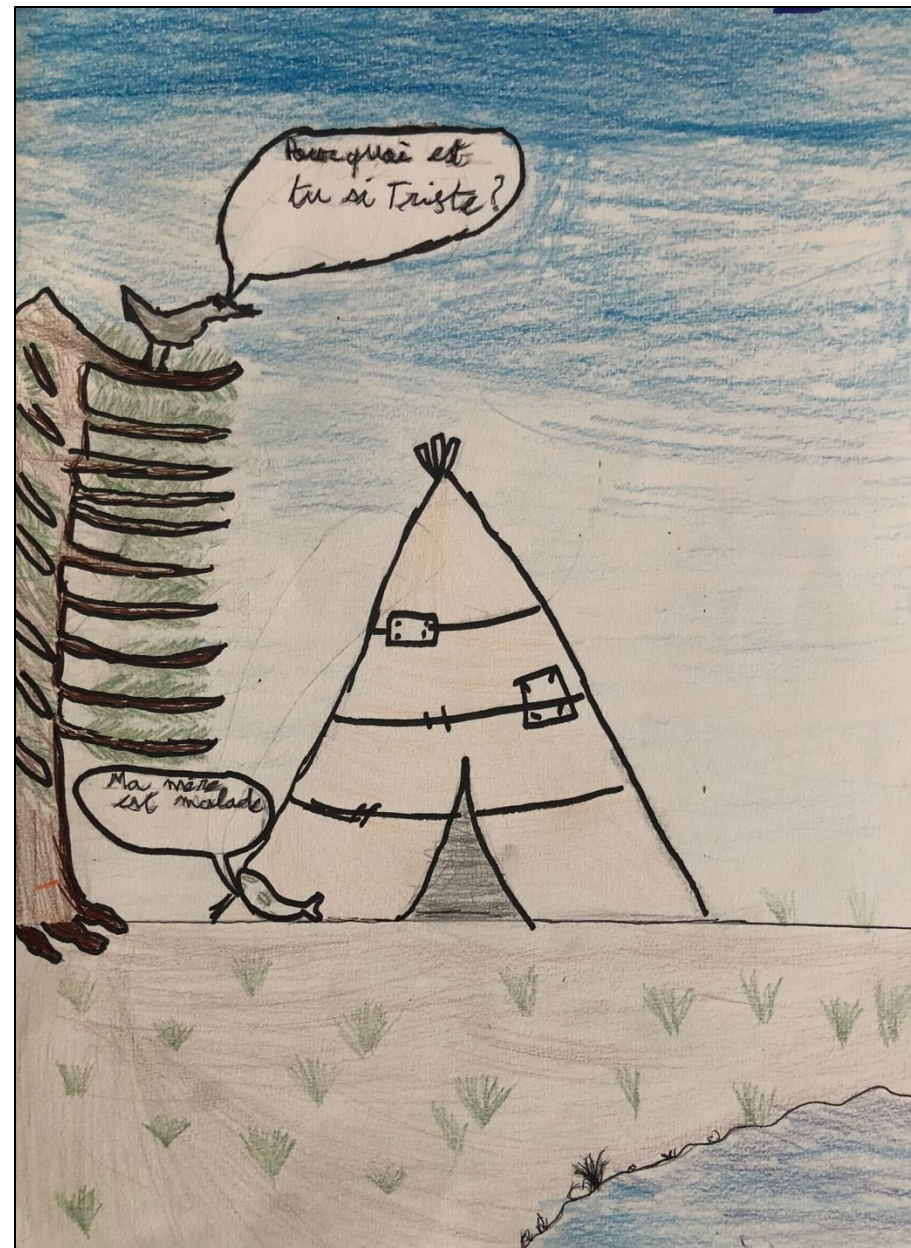
Le poisson et son fils se jetaient d'un côté et de l'autre de la rive, quand soudain, plouf ... dans l'eau! On raconte que c'est depuis lors que les poissons se mirent à vivre dans l'eau.













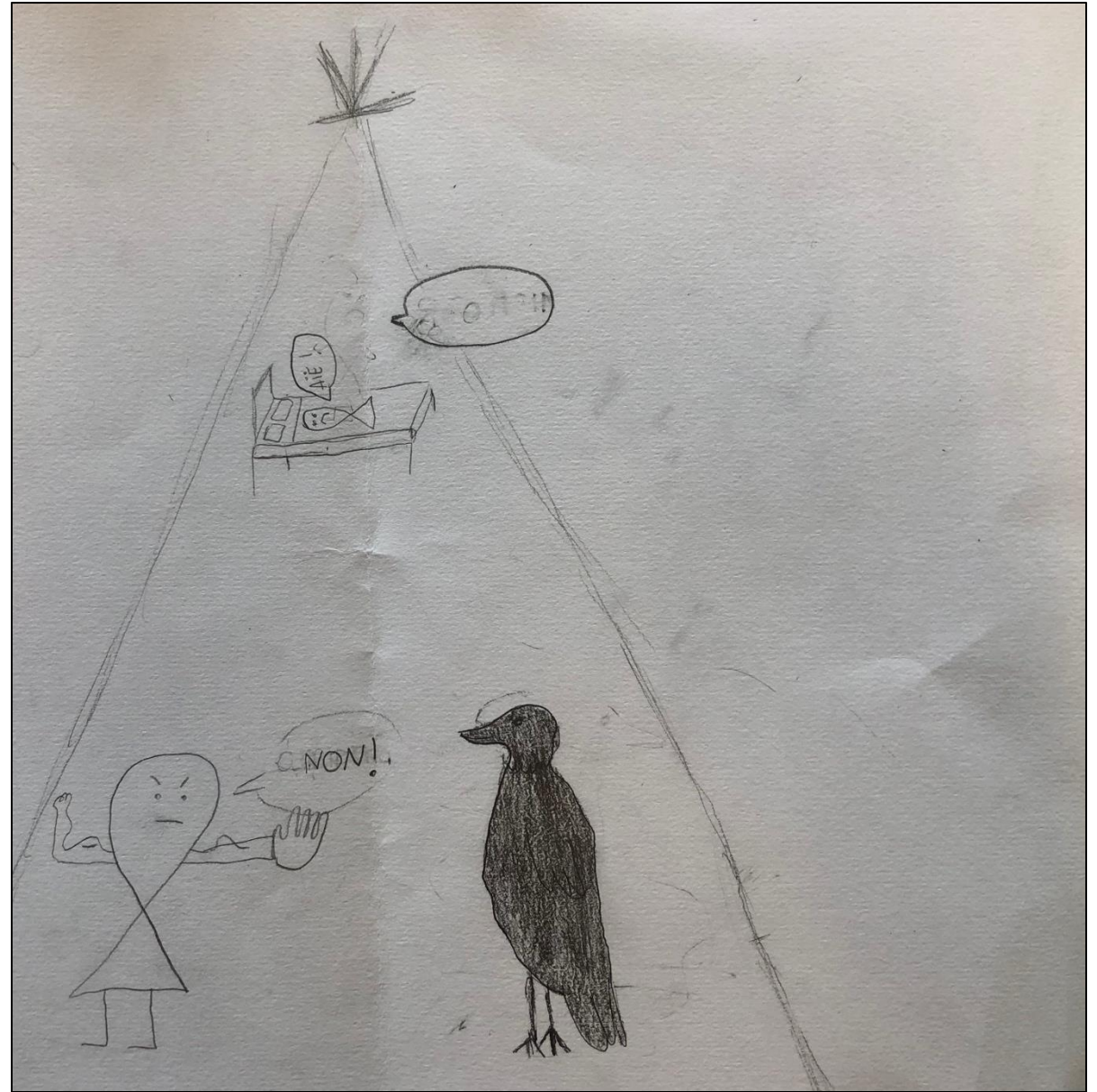
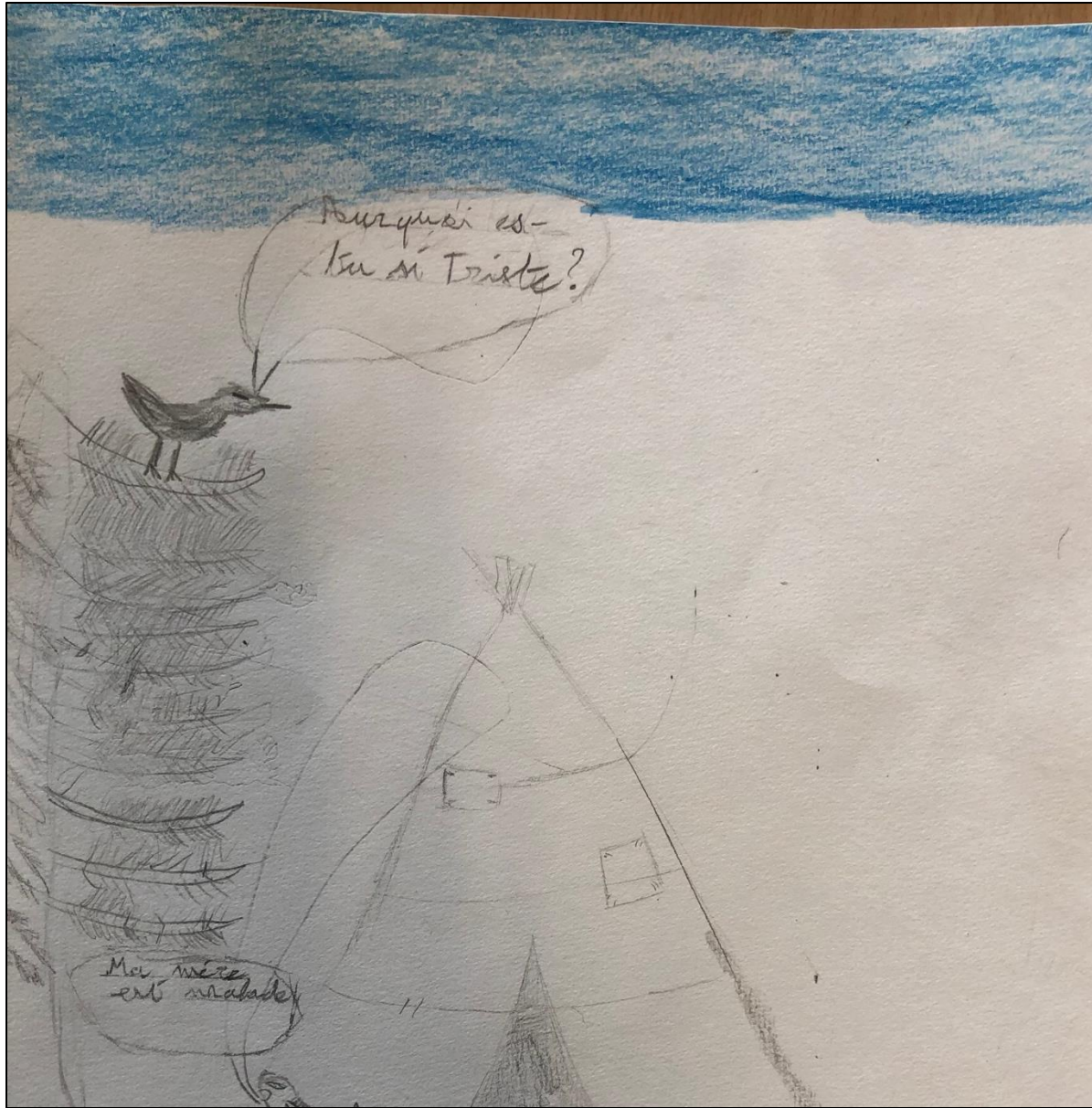
Ma mère est
malade et je ne
sais que faire!



Que se passe-t-il
mon enfant?

AU SECOURS

Ne pas
entrer!





HAAA

Nia ha ha ha ha!

WELCOME
TO HOME

Qu'est ce qui
se passe !?







«Белый медведь и бурый медведь»

Ненецкая народная сказка



Белый медведь и бурый медведь (ненецкая сказка)

Однажды лесной бурый медведь пошёл на север, к морю. В это время морской белый медведь пошёл по льду на юг, к земле. У самого берега моря они встретились. У белого медведя шерсть встала дыбом. Он сказал:

- Ты что это, бурый, по моей земле ходишь?

Бурый ответил:

- Когда она у тебя была, земля-то? Твоё место в море! Твоя земля - льдина!

Белый медведь встал на дыбы. Бурый медведь встал на дыбы. Они схватились, и началась борьба. Боролись до полудня - никто не одолел. Боролись до вечера. Оба устали, сели. Молчат. Первым заговорил бурый. Он сказал:

- Ты, белый, оказывается, сильнее. Но я - ловчее, увертливее. Поэтому никто из нас верха не возьмёт. Да и что нам делить? Ведь мы с тобой братья.

Белый медведь сказал:

- Верно, мы братья. И делить нам нечего. Земли наши неоглядны.

Лесной медведь сказал:

- Да, мои леса огромны. Мне нечего делать в твоих льдах.

Морской медведь сказал:

- А мне нечего делать в твоих лесах. Да я туда никогда и не заходил! Давай жить каждый на своём месте и не мешать друг другу.

Лесной медведь пошёл назад, в лес. Морской медведь остался на берегу моря.

С тех пор хозяин леса живёт в лесу, хозяин моря живёт в море. И никто друг другу не мешает.

L'ours blanc et l'ours brun

Un jour, un ours brun des bois partit au Nord vers la mer. Pendant ce temps, un ours blanc polaire partit par la banquise au sud vers la terre. C'est ainsi qu'ils se rencontrèrent en bord de mer. Les poils de l'ours blanc se hérissèrent. Il dit :

- Et qu'est-ce que tu fais là, le brun, à marcher sur mes terres ?

Le brun rétorqua:

- Et depuis quand elle est à toi, cette terre ? Ta place est à la mer ! Ta terre à toi, c'est la banquise !

L'ours blanc se dressa sur ses pattes arrière. L'ours brun en fit autant. Ils s'attrapèrent et commencèrent à se battre. La bagarre dura jusqu'à midi, aucun ne l'avait emportée. Elle se poursuivit jusqu'au soir. Tous deux exténués, ils s'assirent sans mot dire. L'ours brun rompit le silence le premier. Il dit :

- C'est toi, le blanc, le plus fort. Mais moi, je suis plus habile et plus malin. C'est pour ça qu'aucun de nous ne prendra le dessus. Et puis, qu'avons-nous à partager? Après tout, nous sommes des frères.

L'ours blanc dit :

- C'est vrai, nous sommes frères. De toute façon, nous n'avons rien à partager. Nos terres s'étendent à perte de vue.

L'ours des bois dit :

- Oui, mes forêts sont immenses. Je n'ai rien à faire dans tes glaces.

L'ours polaire dit:

- Et moi, je n'ai rien à faire dans tes forêts. D'ailleurs, je n'y suis même jamais allé! Alors, vivons chacun à notre place sans nous gêner.

L'ours des bois fit marche arrière dans la forêt. L'ours polaire resta au bord de la mer.

Depuis lors, le maître de la forêt demeura dans la forêt, le maître des glaces demeura sur la banquise. Et personne ne dérangerait plus l'autre.

















Nous sommes
frères!



Oui, c'est vrai



FIN
КОНЕЦ

